



Ministero della Salute



RIO 2016

Olimpiadi e Paralimpiadi

**Informazioni e consigli per gli atleti
e i viaggiatori diretti in Brasile**

www.salute.gov.it

I XXXI Giochi Olimpici e Paralimpici di Rio de Janeiro 2016 in Brasile, si terranno rispettivamente dal 5 al 21 agosto e dal 7 al 18 settembre 2016. Cinque ulteriori città ospiteranno competizioni nell'ambito del campionato di calcio olimpionico: Belo Horizonte, Brasilia, Manaus, Salvador e São Paulo.

Gli atleti e i turisti si troveranno ad affrontare rischi per la propria salute simili a quelli delle persone residenti in Brasile.

Ecco raccomandazioni e consigli utili:



Prima di partire

Informati sui rischi sanitari presenti nelle aree che vuoi visitare e sulle misure di prevenzione che puoi adottare per ridurre la probabilità di ammalarti e di essere vittima di incidenti.

Informati sulle modalità di accesso all'assistenza sanitaria, se gratuita o se è opportuna un'assicurazione. In Brasile i servizi sanitari che appartengono al Sistema Sanitario Unificato (Sistema Unico de Saúde – SUS) sono gratuiti anche per i turisti.

Se conosci la lingua portoghese, puoi consultare le raccomandazioni pubblicate dalle autorità sanitarie brasiliane. Un elenco dei siti web è riportato alla fine dell'opuscolo.



Vaccinazioni

Informati o fai una visita medica presso il tuo medico di famiglia, preferibilmente almeno un mese prima della partenza, in modo da completare in tempo le vaccinazioni di routine e quelle specifiche indicate in base alla tua destinazione. Il consulto con il medico di famiglia è opportuno anche se la partenza è imminente, per ricevere informazioni e raccomandazioni anche su vaccini che puoi ancora effettuare.

Molte malattie sono **prevenibili con la vaccinazione**. In Italia, il **Calendario nazionale delle vaccinazioni per i nuovi nati include le vaccinazioni contro** difterite, polio, tetano, epatite B, *Haemophilus influenzae* tipo b, pertosse, malattie invasive da meningococco C (effettuate nel corso del 1° anno di vita), morbillo, rosolia, parotite, pneumococco (effettuate nel corso del 2° anno di vita), papillomavirus umano (effettuate nel corso del 12° anno di vita). Inoltre, sono raccomandate e offerte gratuitamente alle categorie di persone (di qualsiasi età) a rischio – professionale, comportamentale o per la sussistenza di una patologia di base - anche altre

vaccinazioni. Per maggiori informazioni si può consultare il [Piano Nazionale della Prevenzione Vaccinale](#).

In particolare, in base all'itinerario del viaggio, sono consigliate le vaccinazioni contro le seguenti malattie:

- **Morbillo, Rosolia e Poliomielite:** poiché il morbillo è ancora presente in molti paesi, mentre in Brasile è stato eliminato, la vaccinazione contro il **morbillo** è consigliata ai soggetti di tutte le età che non siano stati vaccinati in precedenza con 2 dosi o che non abbiano avuto la malattia, allo scopo di evitare l'importazione del virus in Brasile. Considerazioni simili valgono per la **rosolia**, eliminata in Brasile nel 2009, e per la poliomielite, **eliminata** nel 1989;
- **Influenza:** se un viaggiatore è a rischio di gravi complicazioni a causa dell'**influenza**, dovrebbe prendere in considerazione la possibilità di vaccinarsi. In Italia si raccomanda la vaccinazione antinfluenzale ai bambini di età superiore ai 6 mesi, ai ragazzi ed adulti fino ai 65 anni di età affetti da patologie che aumentano il rischio di complicanze da influenza, alle persone di età pari o superiore a 65 anni, alle donne che all'inizio della stagione epidemica si trovino nel secondo e terzo trimestre di gravidanza, ed alle persone non a rischio che svolgono attività di particolare valenza sociale. Il ceppo influenzale che sta attualmente circolando in Brasile, A(H1N1)pdm09, è incluso nel vaccino utilizzato in Italia. I Giochi Olimpici e Paralimpici si terranno dopo il picco di influenza stagionale a Rio de Janeiro, atteso per giugno e luglio; tuttavia esistono variazioni regionali ed in Brasile possono manifestarsi casi durante tutto l'anno. I viaggiatori a rischio dovrebbero idealmente ricevere il vaccino antinfluenzale almeno due settimane prima della partenza;
- **Epatite A:** il Brasile è un paese con stato di endemicità intermedio e soggetto a focolai epidemici di epatite A;
- **Epatite B:** il rischio di contrarre l'epatite B è generalmente basso, eccetto per i viaggiatori con comportamenti a rischio, quali tatuaggi e uso di droghe iniettabili. Il vaccino per l'epatite B è stato introdotto nel calendario vaccinale del Brasile nel 1998;
- **Febbre tifoide:** l'incidenza della febbre tifoide in Brasile è maggiore nelle regioni del Nord e del Nord Est, incluse Amazonas e Manaus, che ospiteranno le competizioni di calcio olimpioniche;
- **Rabbia:** il rischio di contrarre la rabbia a Rio de Janeiro e nelle altre cinque città che ospiteranno il campionato di calcio olimpionico è molto basso;
- **Febbre gialla:** si raccomanda una dose unica, valida per tutta la vita, di vaccino contro la Febbre Gialla, a tutti i viaggiatori di età superiore a 9 mesi, che si recano in aree a rischio di trasmissione di febbre gialla. La vaccinazione deve essere fatta almeno 10 giorni prima della partenza. La vaccinazione **non** è raccomandata per i viaggiatori che limiteranno la loro permanenza alle seguenti città in cui si svolgeranno i Giochi Olimpici e Paralimpici: Rio de Janeiro, Salvador, São Paulo. L'OMS potrebbe rivedere queste raccomandazioni in caso di ulteriore diffusione internazionale dell'epidemia di Febbre Gialla che attualmente interessa l'Angola.

Informati prima di partire su quali vaccinazioni hai già fatto e quali sono opportune.



Infezioni gastrointestinali e igiene degli alimenti e dell'acqua

Poiché le infezioni gastrointestinali sono comuni in Brasile, per prevenire l'insorgenza di malattie causate da alimenti e da bevande, ti raccomandiamo di lavarti le mani frequentemente e, in ogni caso, prima di manipolare e consumare alimenti; consuma solo alimenti che siano stati cotti completamente e conservati a una temperatura adeguata; consuma solo acqua potabile (ad es. acqua in bottiglia o, nel dubbio, fai bollire l'acqua per un tempo sufficiente); evita cibi crudi, eccetto frutta e verdure che possano essere sbucciate o sgusciate; evita di consumare alimenti in buffet, mercati, ristoranti e da venditori di strada se hai il dubbio che non siano mantenuti molto caldi o refrigerati.

Rivolgiti al tuo medico di medicina generale per ottenere informazioni più dettagliate.

Le acque balneari a Rio de Janeiro e nelle località che ospiteranno i Giochi Olimpici e Paralimpici, sono di qualità non ottimale a causa di contaminazioni fognarie. Sebbene siano in corso misure correttive, segui le raccomandazioni emanate dalle autorità sanitarie locali.



Proteggiti dalle punture di zanzara

Per le **Malattie trasmesse da vettori** si raccomanda ai viaggiatori di proteggersi dalle punture di zanzara, sia al chiuso che all'aperto, in particolare nelle ore comprese dall'alba al tramonto, quando le zanzare sono più attive e pungono di più. Di seguito le misure consigliate:

- utilizza repellenti che contengano DEET (dietiltoluamide), o IR 3535, o picaridin, seguendo accuratamente le istruzioni riportate in etichetta. Puoi applicarli sia direttamente sulla pelle che sugli abiti. Se usi contemporaneamente repellenti e protettori solari, applica preferibilmente prima i protettori solari e dopo i repellenti;
- indossa abiti chiari e coprenti (camicie a maniche lunghe e pantaloni lunghi), in particolare durante le ore in cui le zanzare sono più attive;
- dormi o riposa in stanze con aria condizionata oppure con schermi alle finestre e alle porte, oppure utilizza zanzariere, sia durante il giorno che di notte;
- evita zone in cui manca l'acqua corrente e non sono applicate le misure di igiene ambientale che ostacolano la riproduzione delle zanzare.



Le malattie trasmesse dalle zanzare

Le zanzare della specie *Aedes* possono trasmettere alcune malattie infettive dette arbovirosi: febbre gialla, chikungunya, dengue e malattia da virus Zika.

Febbre gialla

La vaccinazione deve essere fatta almeno 10 giorni prima della partenza. Si raccomanda una dose unica, valida per tutta la vita.

Tuttavia la vaccinazione non è raccomandata per i viaggiatori che limiteranno la loro permanenza alle seguenti città in cui si svolgeranno i Giochi Olimpici e Paralimpici: Rio de Janeiro, Salvador, São Paulo. L'OMS potrebbe rivedere queste raccomandazioni in caso di ulteriore diffusione internazionale dell'epidemia di Febbre Gialla che attualmente colpisce l'Angola (vedere la lista dei siti web per ulteriori informazioni).

Dengue e chikungunya

Informazioni dettagliate su dengue e chikungunya sono disponibili sui siti web del Ministero della salute brasiliano, dell'OMS e della OPS/AMRO. Non esiste un vaccino per chikungunya. La vaccinazione contro la dengue non è raccomandata per i viaggiatori.

Malattia da virus Zika

L'infezione da virus Zika generalmente causa una sintomatologia lieve, e, in molti casi, completamente asintomatica. Tuttavia, a seguito dell'epidemia da virus Zika che ha colpito il Brasile nel 2015 e si è diffusa nel continente americano, si è assistito a un inatteso aumento di gravi disordini neurologici nei neonati di donne che si erano infettate durante la gravidanza, inclusi casi di microcefalia e malformazioni neurologiche congenite. Sono stati osservati negli adulti casi di Sindrome di Guillain-Barré (SGB), una forma rara ma grave di debolezza muscolare. In base agli esiti delle ricerche condotte, esiste consenso scientifico che il virus Zika possa causare microcefalia e SGB. Il virus Zika è trasmesso principalmente dalle zanzare, sebbene i casi di trasmissione sessuale siano in aumento.

Sulla base delle conoscenze attuali sulla malattia da virus Zika e le sue possibili complicazioni, si raccomanda a **tutti i viaggiatori** di osservare le misure di prevenzione per proteggersi dalle punture di zanzara.

Poiché quest'infezione può essere trasmessa anche per via sessuale, è raccomandabile praticare l'astinenza sessuale o utilizzare il preservativo; infatti, altri metodi anticoncezionali che non si basano su una barriera fisica non proteggono dalla trasmissione sessuale dell'infezione da virus Zika.

Donne in gravidanza: se sei una donna in gravidanza o stai progettando una gravidanza consulta il tuo medico per conoscere le potenziali conseguenze e complicazioni che possono essere causate dall'infezione da virus Zika.

Se sei in stato interessante è consigliabile evitare di recarti in Brasile.

Se sei rimasta incinta involontariamente o hai scoperto di essere in stato interessante durante o poco dopo essere tornata dal Brasile, recati dal tuo medico curante o dal tuo ginecologo, per un controllo.

Viaggiatori con disordini immunitari o gravi malattie croniche: dovrebbero consultare il medico sulle misure di prevenzione più efficaci.



Informazioni per i viaggiatori di ritorno da Rio 2016

Le **donne in gravidanza** al ritorno dal Brasile, devono informare il personale sanitario del loro viaggio durante le visite prenatali, per poter essere valutate e monitorate in modo appropriato.

Per proteggere il feto, gli uomini rientrati dal Brasile dovrebbero utilizzare il preservativo durante i rapporti sessuali con la loro compagna in stato di gravidanza fino al termine della stessa.

Tutti i **viaggiatori** dovrebbero utilizzare il preservativo per **3 mesi dopo il loro ritorno**, per ridurre il rischio potenziale di ulteriore trasmissione sessuale. Se prima o durante questo periodo si manifestano i sintomi della malattia da virus Zika, gli uomini dovrebbero utilizzare il preservativo o astenersi dai rapporti sessuali per **almeno 6 mesi**.

Tutti i viaggiatori, inclusi quelli con disordini immunitari o gravi malattie croniche, che presentino sintomi compatibili con la malattia da virus Zika nelle due settimane successive al loro rientro da Rio 2016, dovrebbero, comunque, contattare il medico e informarlo del loro recente viaggio e applicare le misure di protezione contro le punture di zanzara.

Malaria (trasmessa dalle zanzare Anopheles)

Il rischio di contrarre la malaria è trascurabile o assente eccetto nella regione amministrativa di Amazonas, corrispondente agli Stati brasiliani del Nord, incluso la città di Manaus che ospiterà alcune competizioni olimpiche di calcio.

In Brasile, le infezioni causate da *Plasmodium falciparum* corrispondono a circa il 15% dei casi di malaria. Se hai intenzione di recarti nelle aree affette da malaria, oltre alla prevenzione delle punture di zanzara (incluso l'uso di repellenti e di zanzariere trattate con insetticidi), chiedi al tuo medico che ti consigli sull'uso della chemioprolifassi con atovaquone-proguanile o doxiciclina o meflochina, scegliendo i farmaci più appropriati in base agli effetti secondari riportati e alle controindicazioni. In alternativa, per viaggi in aree rurali a basso rischio di malaria, si possono

combinare le misure preventive contro le punture di zanzara con un trattamento presuntivo d'emergenza (stand-by emergency treatment – SBET).

I farmaci antimalarici devono essere eventualmente acquistati prima di partire.

Se, durante il tuo viaggio in Brasile in un'area a rischio di malaria, dovessi sviluppare una sintomatologia febbrile, richiedi immediatamente assistenza sanitaria (consultare la lista di siti web di seguito riportata per i centri sanitari di diagnosi e cura).

Se al tuo ritorno in Italia, e fino ad un anno dopo il viaggio effettuato in Brasile, dovessi sviluppare una sintomatologia febbrile informa il medico curante del tuo viaggio pregresso. Non esiste un vaccino raccomandato contro la malaria.



Infezioni trasmesse per via sessuale (diverse dall'infezione da virus Zika)

Il rischio di infezione da HIV, sifilide, gonorrea, clamidia, herpes, virus dell'epatite B (HBV), e altre infezioni trasmesse per via sessuale è principalmente limitato a quei viaggiatori che adottano comportamenti sessuali a rischio, in particolare rapporti sessuali non protetti, con prostitute, con omosessuali e con persone che fanno uso di droghe iniettabili. Pertanto si raccomanda l'adozione di pratiche sessuali sicure, come l'uso corretto e regolare del preservativo. Le autorità brasiliane hanno lanciato una campagna di promozione e prevenzione della salute relativa alle infezioni trasmesse per via sessuale, AIDS ed epatite.



Rischi legati ad altre malattie infettive

Il rischio di contrarre una malattia a trasmissione aerogena, quale la tubercolosi e la meningite, è limitato, a meno di frequentare spazi chiusi molto affollati.

Se ti rechi nell'area di Belo Horizonte fai attenzione alla febbre maculosa brasiliana trasmessa da zecche, causata da *Rickettsia rickettsii*, e che può essere contratta da un roditore infetto chiamato capibara.

Se ti rechi nell'area di Salvador fai attenzione all'infezione da leptospirosi, causata dal batterio *Leptospira*, che può essere contratta quando la pelle o le mucose sono esposte ad acqua o suolo contaminato con l'urina di animali infetti. Moltissimi animali possono essere portatori dell'infezione.

Il rischio di leishmaniosi (sia cutanea che viscerale), schistosomiasi, filariosi linfatica, e altre malattie tropicali neglette è principalmente associato alle aree rurali delle regioni nordorientali del Brasile.



Sicurezza e altri rischi sanitari

La criminalità, inclusi furti e crimini violenti, è presente in Brasile. Fai attenzione e usa unicamente i taxi aeroportuali autorizzati o le navette bus, non viaggiare da solo/a di notte, evita aree problematiche e, comunque, viaggia sempre in compagnia.

Gli infortuni da incidenti stradali, maggiormente causati da motoveicoli, costituiscono la principale causa di morte fra i viaggiatori minori di 55 anni. Le forti piogge, le inondazioni e le frane, soprattutto in aree urbane, sono causa frequente di infortuni e di altre emergenze.

In Brasile ci sono animali velenosi, quali scorpioni e serpenti; adotta tutte le precauzioni utili ad evitare il contatto con tali animali. Le autorità sanitarie locali possono fornire informazioni dettagliate su specifiche aree a rischio.

Ricorda che eventuali infezioni associate al viaggio possono avere un lungo periodo di incubazione, pertanto, qualora dovessi avere problemi di salute al rientro in Italia, informa il medico curante di aver effettuato di recente un viaggio in zone a rischio.

Lista dei siti web dove si possono trovare ulteriori informazioni

- Ministero della salute: area [Malattie infettive e vaccinazioni](#)
- Ministero della salute: area [Assistenza sanitaria all'estero e stranieri in Italia](#)
- OMS: [Brazil - Health Advice for Travellers to the 2016 Summer Olympic and Paralympic Games](#) (in lingua inglese)
- ECDC: [Potential risks to public health related to communicable diseases at the Olympics and Paralympics Games in Rio de Janeiro, Brazil 2016](#) (in lingua inglese)
- Ministero della salute brasiliano: [Preparativos para a viagem](#) (in lingua portoghese)



Ministero della Salute

A cura di

Direzione generale della prevenzione sanitaria

Ufficio 5 - Prevenzione delle malattie trasmissibili
e profilassi internazionale